



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

22nd June 2025

Bulletin 27/2025

Second Sunday after Pentecost—Feast of Holy Echmiadzin

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԵՔՐԱՅԵՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՍԱԿԷՆ 9:1-10

Արդարեւ առաջին ուխտն ալ ունէր պաշտամունքի կանոններ, նաեւ աշխարհային սրբարան մը. որովհետեւ խորան մը կառուցանուած էր: Առաջինը, որուն մէջ կային աշտանակը, սեղանը եւ առաջադրութեան հացը, Սրբութիւն կը կոչուէր: Իսկ երկրորդ վարագոյրին տեւ կար խորան մը՝ որ Սրբութիւններու սրբութիւն կը կոչուէր. անոր մէջ էին ոսկիէ բուրվառը եւ ամէն կողմէ ոսկեպատ ուխտին տապանակը, որուն մէջ կային ոսկիէ սափորը՝ մանանայով լեցուն, Ահարոնի գաւազանը՝ որ ծաղկեցաւ, եւ ուխտին տախտակները: Անոր վրայ ալ՝ փառքի քերովբէները, որ հովանի կ'ընէին Քաւութեան վրայ: Այս մասին հիմա մանրամասն խօսելու կարիք չկայ:

Ասոնք այսպէս կառուցանուած ըլլալով, քահանաները ամէն ատեն կը մտնէին առաջին խորանը՝ պաշտամունք կատարելու: Իսկ միայն քահանայապետը կը մտնէր երկրորդին մէջ, տարին մէկ անգամ. բայց ո՛չ առանց արիւնի, որ կը մատուցանէր իրեն համար, նաեւ ժողովուրդին անգիտութեան մեղքերուն համար: Սուրբ Հոգին սա՛ կը բացայայտէր, թէ սրբարանին ճամբան յայտնաբերուած չէր, քանի դեռ կը կենար առաջին խորանը, որ նախատիպար մըն էր ներկայ ատենին համար: Անոր մէջ կը մատուցանուէին ընծաներ ու զոհեր, որոնք չէին կրնար կատարեալ ընել պաշտամունք կատարողը՝ խղճմտանքին հանդէպ. հապա՛ կերակուրներով, խմելիքներով եւ տարբեր լուացումներով՝ միայն մարմնաւոր կանոններ էին, որոնք կը պարտադրուէին մինչեւ ուղղումի ատենը:

The Epistle of St Paul to the Hebrews 9:1-10;

Worship in the Earthly Tabernacle

Now the first covenant had regulations for worship and also an earthly sanctuary. A tabernacle was set up. In its first room were the lampstand and the table with its consecrated bread; this was called the Holy Place. Behind the second curtain was a room called the Most Holy Place, which had the golden altar of incense and the gold-covered ark of the covenant. This ark contained the gold jar of manna, Aaron's staff that had budded, and the stone tablets of the covenant. Above the ark were the cherubim of the Glory, overshadowing the atonement cover. But we cannot discuss these things in detail now.

When everything had been arranged like this, the priests entered regularly into the outer room to carry on their ministry. But only the high priest entered the inner room, and that only once a year, and never without blood, which he offered for himself and for the sins the people had committed in ignorance. The Holy Spirit was showing by this that the way into the Most Holy Place had not yet been disclosed as long as the first tabernacle was still functioning. This is an illustration for the present time, indicating that the gifts and sacrifices being offered were not able to clear the conscience of the worshiper. They are only a matter of food and drink and various ceremonial washings—external regulations applying until the time of the new order.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 10:22-30

Այդ ատեն Երուսաղեմի մէջ Նաւակատիքի տօնը կը կատարուէր՝, ու ձմեռ էր. Յիսուս կը քալէր տաճարին մէջ՝ Սողոմոնի սրահը: Ուստի Հրեաները շրջապատեցին զինք եւ ըսին իրեն. «Մինչեւ ե՞րբ պիտի մտատանջես մեզ. եթէ Քրիստոսը դո՛ւն ես՝ բացորոշապէս ըսէ՛ մեզի»: Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ըսի՛ ձեզի, ու չէք հաւատար: Այն գործերը՝ որ ես կ'ընեմ իմ Հօր անունով, անո՛նք կը վկայեն իմ մասին: Բայց դուք չէք հաւատար՝ որովհետեւ իմ ոչխարներէս չէք, ինչպէս ըսի ձեզի»: Իմ ոչխարներս կը լսեն իմ ձայնս, եւ ալ կը ճանչնան զանոնք, եւ կը հետեւին ինձի: Ես կու տամ անոնց յախտենական կեանքը, ու յախտեա՛ն պիտի չկորսուին, եւ ո՛չ մէկը պիտի յախշտակէ զանոնք իմ ձեռքէս: Իմ Հայրս՝ որ ինձի տուա զանոնք՝ բոլորէն մեծ է, ու ո՛չ մէկը կրնայ յախշտակել իմ Հօր ձեռքէն: Ես եւ Հայրը մէկ ենք»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 10:22-30

Further Conflict Over Jesus' Claims

Then came the Festival of Dedication^b at Jerusalem. It was winter, and Jesus was in the temple courts walking in Solomon's Colonnade. The Jews who were there gathered around him, saying, "How long will you keep us in suspense? If you are the Messiah, tell us plainly."

Jesus answered, "I did tell you, but you do not believe. The works I do in my Father's name testify about me, but you do not believe because you are not my sheep. My sheep listen to my voice; I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they shall never perish; no one will snatch them out of my hand. My Father, who has given them to me, is greater than all^c; no one can snatch them out of my Father's hand. I and the Father are one."

Ս. Գրիգոր Լուսավորչի էյրը Վիրապից

301 թվականին Ս. Գրիգոր Լուսավորչի՝ Խոր Վիրապից դուրս գալու հիշատակության օրն է, որը սկիզբ դարձավ հայոց մեծ դարձի: Հայոց հեթանոս Տրդատ արքայի հրամանով Հռիփսիմյան և Գայանյան կույսերը նահատակվում են: Այդ դեպքից հետո արքան ու արքունի պալատականները ծանր հիվանդանում են: Տրդատի քույրը երազ է տեսնում, որ արքայի հիվանդությունը կարող է բուժել միայն Խոր Վիրապում բանտարկված Գրիգորը: Եվ



ահա 13-ամյա բանտարկությունից հետո ազատ է արձակվում հայոց ամենամեծ սուրբը: Ս. Գրիգորի աղոթքներով ապաքինվում է արքան՝ դառնալով Գրիգոր Լուսավորչի քրիստոնեական քարոզչության լծակիցը: Քրիստոնեությունը հռչակվում է հայոց պետական կրոն: Մեծաշուք հանդիսավորությամբ Ս. Գրիգոր Լուսավորչին ուղարկվում է Կեսարիա, ուր ձեռնադրվում է Հայաստանյայց Սուրբ Եկեղեցու առաջին հովվապետ: Ս. Գրիգոր Լուսավորչի էյրը Վիրապից Հայ Եկեղեցու մեծ տոներից է, որը հիշատակվում է Ս. Հռիփսիմյանց և Ս. Գայանյանց տոներին հաջորդող շաբաթ օրը: Տոնական այդ օրը բոլոր եկեղեցիներում մատուցվում է Սուրբ Պատարագ:

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

Feast of St. Gregory the Illuminator's deliverance from the pit

In the year 301 AD, the deliverance of St. Gregory the Illuminator from the pit, was the catalyst that began the "Great Conversion" of Armenia from the darkness of paganism to the Light of Christianity.

Following the martyrdom of the Christian nuns, led by St. Hripsime and St. Gayane, upon the order of the Armenian pagan King Tiridates, the ruler becomes seriously ill. The sister of the king, Khosrovidoukht, has a dream where it is revealed to her that the only remedy for the king's condition is to free St. Gregory, still imprisoned in the dungeon, and that he alone could cure the malady. Thirteen years following his imprisonment in the "deep pit" of Artashat, the royal court submits to the request of Khosrovidoukht and frees the Christian Gregory. With the intercession Gregory's prayers, the king recovers, Gregory becomes the patron saint of the Armenian Church, and Tiridates, and his wife - Queen Ashkhen, become ardent supporters in Gregory's efforts to preach Christianity throughout Armenia, and baptize the Armenian nation.

Pagan temples and statues are destroyed in Armenia, and replaced with Dominical Crosses in their locations. Christianity is proclaimed by the King and the Catholicos to be the state religion of Armenia, the first nation in the world to do so. St. Gregory is sent to Caesarea, where he is consecrated as the first Pontiff of the Armenian Church, and becomes the first Catholicos of All Armenians.

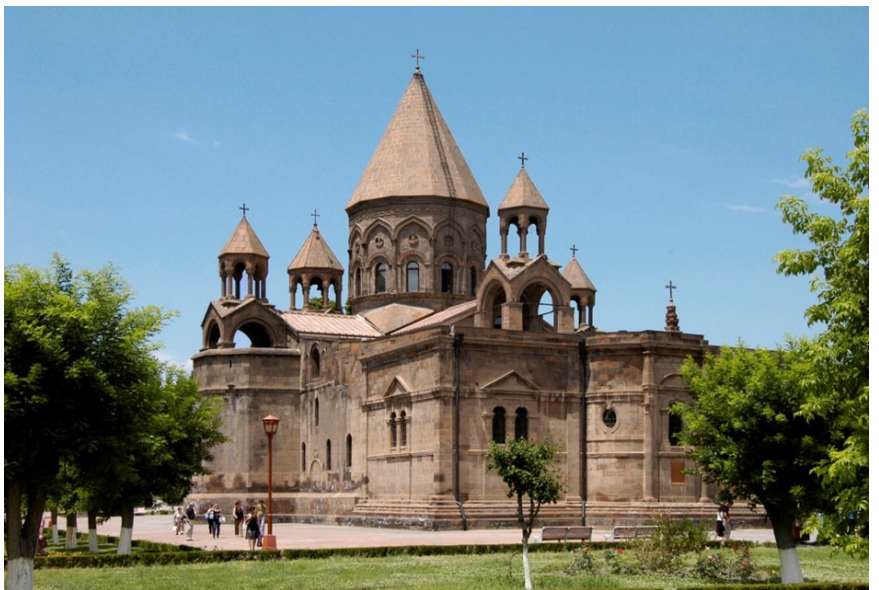
The feast of St. Gregory the Illuminator's Deliverance from the Pit is one of the greatest of the Armenian Church. A solemn Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches on this day.

Տոն Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի

Հայոց Եկեղեցու մեծ տոներինց է Ս. Գրիգոր Լուսավորչի տեսիլքով Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի հիմնադրման տոնը: Ըստ ավանդության՝ Խոր Վիրապում բանտարկությունից դուրս գալուց հետո Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը տեսիլք է տեսնում, ուր Միածինը, ողողված հրաշափառ լույսով, իջնում է երկնքից և ոսկե ուռով զարկում Սանդարամետի գետնափոր մեկյանը՝ ցույց տալով այն տեղը, ուր պետք է կառուցվեր հայոց սուրբ հավատի տաճարը:

Այստեղից էլ առաջացել է «Էջմիածին» անունը, այսինքն՝ էջ՝

(գրաբար) իջավ Միածինը: Ս. Գրիգոր Լուսավորիչն իր տեսիլքը պատմում է հայոց Տրդատ թագավորին: Արքայի հովանավորությամբ կառուցվում է Սուրբ Էջմիածնի՝ Աստվածածնին նվիրված Կաթողիկէ մայր տաճարը: Քրիստոսի իջման տեղում էլ կառուցվում է Իջման Սուրբ Սեղանը: Էջմիածնի կառուցման աշխատանքներին ժողովրդի հետ մասնակցել են նաև Տրդատ թագավորը և Աշխեն թագուհին: Ըստ Մաղաքիա պատրիարք Օրմանյանի «Ծիսական բառարան»-ի՝ «կաթողիկէ» նշանակում է աթոռանիստ մայր եկեղեցի, և այս անունը հատուկ տրվել է Էջմիածնի մայր տաճարին: Սակայն մեկ այլ իմաստով կաթողիկէ են անվանել գմբեթ ունեցող բոլոր եկեղեցիներն ընդհանրապես, իսկ աստվածաբանության մեջ այդ անվանումը ներկայացնում է եկեղեցու ընդհանրականության խորհրդապատկերը: Այս երեք իմաստներն էլ համապատասխանում են Էջմիածնի մայր տաճարին, քանի որ այն աթոռանիստ եկեղեցի է, գմբեթավոր և ընդհանրական է բոլոր հավատացյալների համար: Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի տոնը նշվում է Սուրբ Չատիկից 64 օր հետո կամ Հոգեգալստյան կիրակիին հաջորդող երկրորդ



Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

կիրակի օրը: Տոնի օրը մատուցվում է Սուրբ Պատարագ, իսկ ժամերգությունների ընթացքում այլ շարականների հետ երգվում է նաև նշանավոր «Էջ Միածինն ի Հօրէ» շարականը, որը գրել է 8-րդ դարի կաթողիկոս Սահակ Չորափորեցին: Ծարականը Ս. Գրիգոր Լուսավորչի տեսիլքի և տանարի կառուցման մասին է:

Feast of the Cathedral of Holy Etchmiadzin

One of the most celebrated feasts of the Armenian Church is the day when the Cathedral of Holy Etchmiadzin was established, according to the inspired vision of St. Gregory the Illuminator. According to tradition, and hagiographic sources, following the declaration of Christianity as the Official Religion of Armenia in 301 AD, St. Gregory has a famous vision, wherein the Only Begotten Son of God – Jesus Christ, descends from Heaven, his face lit aglow, and with the strike of a golden hammer designates the site where the Mother Cathedral for the entire Armenian nation is to be founded. Hence, the name of the spiritual center for the Armenians, “Etchmiadzin”, means “the Descent of the Only Begotten” (Etch - descent, mi - only, dzin - begotten.)

St. Gregory relayed the story about his vision to the Armenian King Tiridates, under whose royal auspices and support the Cathedral of Holy Etchmiadzin was built. King Tiridates and Queen Ashkhen participated in the construction, as did the entire capital city of Vagharshapat by bringing stones from the biblical mountain of Ararat to lay the foundations. In the site marked by Christ, a Holy Altar of Descent was built.

According to Patriarch Malachia Ormanian, from the days of her establishment, the Cathedral of Holy Etchmiadzin has been the residence of the Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians. Thus, it is the Mother See of the Armenian Church, and as such, her universal, spiritual and administrative headquarters.

Another title bestowed upon the cathedral is “Catholic” - not to be confused with the Roman Catholic faith. Catholic is a Greek word meaning “Universal”. Theologically, the cathedral has been called “catholic” as a description of the catholicity (universality) of the Church.

The feast of the Cathedral of Holy Etchmiadzin is celebrated 64 days following Easter. A Divine Liturgy is celebrated, and during services, a special hymn is sung, written by the eighth century Catholicos Sahak of Dzorap, telling of St. Gregory’s vision and the Cathedral’s construction.

Չանք գործադրենք քայլ առ քայլ ու չծուլանանք և կապրենք

Ոմն եղբայր դիմեց արքային, թե. «Ինձ մի խո՛ւք սասա»: Արքան պատասխանեց նրան և սասց. «Չանք գործադրենք քայլ առ քայլ ու չծուլանանք և կապրենք»: Եվ արքան նրանց մի այսպիսի բան պատմեց. «Մի մեծահարուստ հողագործ կար, որը, կամենալով իր որդիներին հողագործություն սովորեցնել, նրանց սասց. «Որդյակներս, տեսե՛ք, թե ինչպես ես հարստացա, և դուք էլ եթե կամենաք լսել ինձ՝ կհարստանաք»: Եվ նրանք սասցին. «Աղաչում ենք, հա՛յր, սաս՛ մեզ՝ ինչպե՛ս առաջադիմենք և հարստանանք»: Հայրն իմաստությունը գործի դրեց, որ չծուլանան՝ գիտենալով, որ եթե ամեն ոք աշխատի հանապազօր՝ կառաջադիմի: Եվ սասց նրանց. «Տարվա մեջ մեկ օր կա, որ եթե մեկը աշխատի՝ կհարստանա և կառաջադիմի: Ես մինչ ծերությանս օրը այդ օրվան էի նախանձախնդիր և հետամուտ: Ահա դուք ևս գործեցե՛ք և մի՛ ծուլացեք, և կգտնեք այդ օրը հաստատապես: Իսկ եթե գեթ մեկ օր ծուլանաք, զգո՛ւյշ եղեք. դա հենց այդ օրինյալ օրը կարող է լինել, և ջինի թե՛ գուր տքնած լինեք ողջ տարին»: Այդպես և մենք՝ եթե հանապազ գործենք, կենաց ճանապարհը կգտնենք»:



Հատված «[Սուրբ հայրերի վարքն ու կենցաղավարությունը](#)» գրքից

Celebrating THE COUNCIL OF NICEA



TO REGISTER: EITHER SCAN OF
CLICK ON THE QR CODE ABOVE

A PAN-ORIENTAL LITURGY AT
THE COPTIC ORTHODOX CATHEDRAL
OF ST GEORGE (STEVENAGE SG2 8NP)
FOLLOWED BY LECTURES WITH
SPECIAL GUEST SPEAKERS

METROPOLITAN ABRAHAM
DR MYRTO THEOCHAROUS
FR DRAGOS HERESCU
ARCHBISHOP ANGAELOS

SAT JUNE 28
9.30AM-5.30PM

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն:

«Եկայք շինեցուք սուրբ գիտրանն յուսոյ.

քանզի ի ամս ծագեաց մեզ յոյս ի Հայաստան աշխարհի» (Շարակնոց):

Քրիստոնէայ առաջին պետութեան աստուածասէ՛ր ժառանգներ, Հայոց մեծ դարձի, ըստ Սուրբ Գրիգորի տեսիլքի՝ Աստոյ Միածին Որդու Արարատեան դաշտ իջնելու եւ Սուրբ Էջմիածնի հիմնումի մասին պատմող այս շարականը մենք երգում ենք Սուրբ Էջմիածնին նուիրուած բոլոր տօներին: Այսօր էլ բոլոր եկեղեցիների առաջնէկ, Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի տօնն է՝ Արարատեան շաքաթուայ տօնական շրթայի պսակը: Այս շաքաթուայ ամբողջ ընթացքում 17 դար հեռուից իօսող սուրբերի կերպարներով մեզ յիշեցնում է մեր համազգային հաւատքի ուխտը Աստոյ հետ: Սուրբ Հռիփսիմեան եւ Գայեանեան կոյսերի նահատակութիւնը հոգեւոր ոռոգում եղաւ դարեր առաջ ցանուած սերմերի համար: Առաքեալներից սկսուած քրիստոնէական ծածուկ ալիքը մեծ ծով դարձաւ, իսաւրում բանտուածի միջոցով հաւատքի կայծը մեծ հոգեւոր հրդեհ ծաւալեց: Ջրեղեղից յետոյ մարդկութեան ֆիզիկական վերապրումի երկիրը դարձաւ նաեւ Քրիստոսի սիրոյ եւ հոգեւոր վերածնունդի ջահակիր: Կարծես մեր Հայրենիքի մասին հնչեց այս մարգարէութիւնը. *«Ես պիտի հրճուեմ Տիրոջով, որովհետեւ Նա ինձ փրկութեան զգեստ եւ ուրախութեան պատմունան հագցրեց, որպէս փեսայի՝ պսակ դրեց իմ գլխին եւ որպէս հարսի՝ զուգեց ինձ զարդով: Տիրոջ ձեռքին վայելչութեան պսակ պիտի դառնաս, եւ քո Աստոյ ձեռքին՝ արքայական թագ» (Ես. 61.10; 62.3):*

Մեր հաւատքի կարեւորագոյն աղբիւրը Աստոյ յայտնութիւնն է: Ոչ թէ մեր ենթադրութիւնը, մեր մտքի արգասիքն է հաւատքը, այլ վստահութիւնը մեզ յայտնուած Աստոյ, Որի յայտնութեան գրաւոր մասը Աստուածաշունչ Մատեանն է, իսկ բանաւոր մասը յայտնի է Սրբազան Աւանդութիւն անունով: Ամէն մարդու եւ ազգի նկատմամբ Աստուած իւրահատուկ խնամք ու սէր է տածում: Դա առաւել կերպով զգալի է հայերիս մէջ՝ սկսած առաջին լուսաւորիչներ Թադէոս եւ Բարդուղիմէոս սուրբ առաքեալների քարոզութիւնից, երկրորդ լուսաւորիչ սուրբ Գրիգորից մինչեւ մեր օրերի բազմաթիւ վկայութիւններ:

Մեր հոգեւոր կեանքը միշտ քաջալերումի, նորոգման եւ ոգեշնչումի նոր ալիքի անհրաժեշտութիւն ունի: Ամէնօրեայ անտարանական ընթերցումներին եւ աղօթքներին գալիս են միանալու եկեղեցու տօները, երբ հաւատքի կեանքի մէջ օրինակ եղող սրբերի վարքը, իօսքերն ու կեանքը Քրիստոսով բարի պատերազմը յաղթելու ոգեւորիչ օրինակներ են դառնում մեզ համար. *«Ինչ ձեզ ասում եմ խաւարի մէջ, դուք ասացէք յոյսի՝ մէջ. եւ ինչ յսում էք սկանջի մէջ փախուքով, հրապարակեցէ՛ք տանիքների՝ վրայից. Եւ մի՛ վախեցէք նրանցից, որ մարմինն են սպանում, բայց հոգին սպանել չեն կարող» (Մատթ. 10.27):* Տօները, յիշեցնելով անցեալի վկայութիւնները եւ Աստոյ խնամքի յայտնի դէպքերը, մեր մէջ արթուն են պահում հաւատքի ջերմեռանդութիւնը՝ շարունակելու մնալ երկնքի ուխտաւորներ:

Արարատեան շաքաթը բացուում է սուրբ Հռիփսիմէի եւ 32 սուրբ կոյսերի նահատակութեան յիշատակումով: Սուրբ Հռիփսիմէն կանացի նուրբ մարմնի մէջ Քրիստոսի Հոգով անգամ արքային յաղթելու զօրաւոր օրինակ է, ինչպէս Առակաց գրքից է մէջբերում իր տօնին. *«Շատ դուստրեր հարստութիւն ձեռք բերեցին, շատերն էլ սիրազործութիւններ կատարեցին, բայց դու գերազանցեցիր նրանց եւ անցար բոլորից» (Առ. 31.29):*

Սուրբ Գայեանեն կուսանաց խմբի աւագն ու մայրապետն էր, իրատողը եւ ուսուցանողը, որ երկու ընկերակից կոյսերի հետ նահատակուում է, քանի որ Սուրբ Հռիփսիմէին աւելի է ոգեւորում թագաւորին չհանձնուելու եւ Քրիստոսի հարսնացու լինելու ուխտին հաւատարիմ մնալու համար: Իր օրինակի մէջ կրկին կարեւորում է ուսուցչի, աւագ ընկերոջ, անգամ մահուան սպառնալիքի տակ հաւատքի մէջ քաջալերողի կեպարը, որի կարիքն այսօր եւս շատերն ունեն:

Սուրբ Յովհաննէս Մկրտչի եւ Աթանագինէս եպիսկոպոսի յիշատակութեամբ կարեւորում է համաքրիստոնէական այն վարդապետութիւնը, որ Սուրբ Հոգին բնակում է սուրբ մարդկանց մէջ եւ գործում է նրանց միջոցով եւ կենդանութեան ժամանակ, եւ ննջումից յետոյ նրանց նշխարների միջոցով: Այս է պատճառը, որ քրիստոնէաները յարգանք ունեն ննջեցեալների մարմինների նկատմամբ եւ չեն ընդունում դիակիզումը, իսկ սրբերի

մասունքների նկատմամբ առանձնայատուկ խոնարհում ունեն՝ իբրև Սուրբ Հոգու կրողների: Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչն այս երկու սուրբերի նշխարները Հայաստան բերեց եւ ամփոփեց կառուցուող եկեղեցիների հիմքում:

Սուրբ Գրիգորի՝ Խոր Վիրապից ելնելու եւ տեսիլքով Էջմիածնի Կաթողիկէն՝ Մայր Տաճարը հիմնելու տօնը Հայոց դարձի եւ աստուածային ներկայութեան կարեւոր ուղերձ է: Տեսիլքի մէջ Լուսավորիչ հայրապետը տեսնում է ոսկէ մուրճով իջնող Աստուծոյ Միածին Որդուն եւ նորահաւատ Տրդատ արքային եւ այլոց պատմում է մարգարեական տեսիլքի մասին, որը պատճառ է դառնում Կաթողիկէ Մայր Տաճարի, Սուրբ Գայանէ, Սուրբ Հռիփսիմէ եւ Սուրբ Ծողակաթ վկայարանների կառուցման: Սա է գեղարուեստորէն նկարագրել Սահակ Չորոփորեցի կաթողիկոսը շարականում.

Մենք ապրում ենք այս դէպքերից հազար եւ եօթ հարիւր տարիներ անց: Մենք աշխարհին ներկայանում ենք իբրև զաւակներ Հայաստանեայց Առաքելահիմն եկեղեցու, որի առաջին կաթողիկոսն է Սուրբ Գրիգորը, որ Լուսավորիչ կոչուեց մեզանից, մեր ժողովրդից: Օտարներն իրեն յաճախ Հայաստանի լուսավորիչ Գրիգոր Հայ են ասում: Թէ՛ Գայեանեանց եւ Հռիփսիմեանց կոյսերը, թէ՛ իրենցից առաջ եւ յետոյ բոլոր մարտիրոսներն ու նահատակները իւրատեսակ լուսավորողներ եղան իրենց վկայական մահով: Սահակ-Մեսրոպեանք իրենց հաւատքի կեանքով, խորը աղօթքով եւ Աւետարանի լոյսը տարածելու ինքնայրումով հայ հոգու լուսավորիչներ եւս կոչուեցին: Հերթը մերն է՝ հասկանալու մեր կոչումը, վերականգնուելու մեր հայրերի հաւատքի ուխտի մէջ եւ երկնքից իջած շողը մեր մէջ բերելու՝ իբրև առաքելների, Լուսավորիչ հայրապետի, սրբասուն կոյսերի եւ կեանքով վկայութիւն տուած մեր նախնիների ժառանգներ: Քրիստոսի խօսքը աներկբա է. «Ով որ ինձ կիսատուխանի մարդկանց առաջ, եւ էլ կիստուխանեմ նրան իմ Հօր առաջ, որ երկնքում է» (Մատթ. 10.32):

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- 23 June The Holy Children of Bethlehem, Acacius the Martyr, Mucius the Priest, and Codratus the Soldier
Proverbs 29:2-7; Isaiah 18:7; Hebrews 2:14-18; Matthew 2:16-18
- 24 June Sts. Nooneh and Maneh the Virgins
Song of Songs 8:14-24; Isaiah 27:11-13; 1 Peter 5:8-11; John 12:24-26
- 25 June Romans 4:13-22; Matthew 10:34-42
- 26 June Sts. Sahag and Hovsep the Princes and Sts. Sarkis and Pacchus the Martyrs
Proverbs 6:1-5; Isaiah 33:5-8; Romans 8:18-27; Luke 21:12-19
- 27 June Romans 5:12-21; Matthew 11:25-30
- 28 June St. Nerses the Great and Bishop Khat
Wisdom 2:23-3:8; Isaiah 57:15-16; Hebrews 13:7-9; Matthew 10:16-22

Աղօթքներ/Prayers

«Տէ՛ր, եթէ իմ շրթներս բանաս՝ բերանս քու օրհնութիւնդ պէտի երգէ:
Օրհնեա՛լ ըլլայ համագոյ եւ միասնական, անբաժանելի Սուրբ Երրորդութիւնը՝ Հայրը,
Որդին եւ Սուրբ Հոգին,
այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:»

“Lord, if you open my lips my mouth will sing your praise.
Blessed is the consubstantial and undivided Holy Trinity, The Father and The Son and The Holy Spirit.
Now and always and unto the ages of ages. Amen.”

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Jeannette Antonian for the soul of her parents the late **ANTOINE** and **AZADOUHIE ANTONIAN** (**Անթուան եւ Ազատուիի Անտօնեան**), also for her brother the late **JEAN ANTONIAN** (**Ճան Անտօնեան**), on the anniversary of their passing, also for all the old and new deceased members of the **ANTONIAN** and **AVEDISSIAN** (**Անտօնեան եւ Աւետիսեան**) families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk